

# 葡萄牙语综合教程

CURSO DE  
PORTUGUÊS PARA CHINESES **1/2**

Livro do Professor

教师用书

徐亦行 张维琪

 上海外语教育出版社  
外教社 SHANGHAI FOREIGN LANGUAGE EDUCATION PRESS  
[www.sflep.com](http://www.sflep.com)



# 葡萄牙语综合教程

教师用书

徐亦行 张维琪

## 图书在版编目 (CIP) 数据

葡萄牙语综合教程. 1/2 / 徐亦行, 张玮琪编.

—上海: 上海外语教育出版社, 2012 (2015重印)

教师用书

ISBN 978-7-5446-2565-4

I. ①葡… II. ①徐… ②张… III. ①葡萄牙语—高等学校—教学参考资料

IV. ①H773

中国版本图书馆CIP数据核字 (2012) 第010733号

出版发行: **上海外语教育出版社**

(上海外国语大学内) 邮编: 200083

电 话: 021-65425300 (总机)

电子邮箱: bookinfo@slep.com.cn

网 址: <http://www.slep.com.cn> <http://www.slep.com>

责任编辑: 许一飞

---

印 刷: 上海当纳利印刷有限公司

开 本: 787×1092 1/16 印张 15 字数 316千字

版 次: 2012年11月第1版 2015年4月第3次印刷

---

书 号: ISBN 978-7-5446-2565-4 / H · 1177

定 价: 32.00 元

本版图书如有印装质量问题, 可向本社调换

## 葡萄牙语综合教程(1/2) 教师用书

请进入上海外语教育出版社有声资源网站  
(<http://audio.sflep.com>)下载本书MP3录  
音, 详情请参阅网站“如何下载”。

验证码: h3r5356h



本书所配录音版权属上海外语教育出版社, 未经上海外语教育出版社书面授权, 任何其他个人或组织均不得以任何形式将音频资源转载、复制、编辑或发布用于其他任何场合。

# 前言

葡萄牙语是世界第六大语言，在亚、非、欧、美等四大洲的葡萄牙、巴西、安哥拉、莫桑比克、佛得角、几内亚比绍、圣多美和普林西比、东帝汶以及中国澳门等国家和地区都以葡萄牙语为官方语言，全世界共有近2亿人口讲这种语言。

中国的葡萄牙语本科教学始于20世纪60年代初，高校招生规模始终很小。但随着改革开放的深入以及与巴西、葡萄牙、安哥拉等葡语国家日益频繁的经贸往来，国内的葡语需求不断扩大，设有葡语本科专业的高校也不断增加。为弥补国内葡语教材稀少的缺憾，促进葡语本科专业的教材和课程建设，经过多年的教学实践和一轮试用，上海外国语大学决定编写一套《葡萄牙语综合教程》。本套教材共四册，含学生用书和教师用书，供葡萄牙语本科基础阶段教学使用。除本科教学外，本教材也可作为自学教材。

巴西葡语和以葡萄牙为代表的欧洲葡语在语音、词汇、语法等方面都不尽相同，存在差异。尽管2008年5月一些主要葡语国家通过的最新正字法提案使葡语在书写上有了比较统一的规定，但推广新的正字法是一项长期艰巨的任务。因此，本教材仍然延续欧洲葡语原先的拼写、语法规则，但会适当插入讲解最新正字法的内容。

《葡萄牙语综合教程》学生用书第一册和第二册主要用作葡萄牙语本科专业一年级第一、第二学期的教材，从生活、学习、工作中的日常内容着手，深入浅出地传授语音、词汇、句型等语法知识。通过两册教材的学习，希望学生能够运用所学的葡萄牙语进行流利的日常会话，具备扎实的基础葡语语法知识。

《葡萄牙语综合教程》教师用书(1/2)与学生用书第一册和第二册相配套，面向广大葡萄牙语教师，为教师提供教学参考内容。每课内容编排如下：

本课教学内容：针对每课的主要内容，详细说明教学要点，补充词汇或句型，并提供例句。

练习参考答案：针对学生用书的课后练习，提供参考答案。

对话和课文的参考译文：针对每课内容，提供对话和课文的对应中文译文。

补充听力练习参考答案：共16篇，供补充听力练习用，列于全书最后。

另外，藉教材出版之际，谨向为其编写提供过帮助的个人表示感谢：上海外国语大学原葡萄牙语专家Manuel Pinho、Vera Veiga和现专家Filipa Teles校阅全稿并提出了修改意见。在此，向他们表示衷心的感谢。

由于第一次编写此类教材，加之编者学识水平有限，难免存在错误和疏漏之处，恳请广大专家、读者批评指正。同时，希望这套教材起到抛砖引玉的作用，集合葡语界工作者的力量，出版更多适合中国学生的葡语教材。

编者

2012年8月于上海

pág. 1

## CURSO DE PORTUGUÊS PARA CHINESES 1

pág. 5

**1**

**DIÁLOGO 1** Olá, bom dia!  
**DIÁLOGO 2** Olá, boa tarde!

pág. 7

**2**

**DIÁLOGO 1** Como está?  
**DIÁLOGO 2** Como vai?

pág. 11

**3**

**DIÁLOGO 1** Hoje ele não está muito bem  
**DIÁLOGO 2** Hoje a Sandra está muito bonita

pág. 17

**4**

**DIÁLOGO 1** Muito prazer  
**DIÁLOGO 2** O que é isto?

pág. 23

**5**

**DIÁLOGO 1** Quem é aquele senhor?  
**DIÁLOGO 2** Você é o Paulo ou o Diogo?

pág. 30

**6**

**DIÁLOGO 1** De quem é este livro?  
**DIÁLOGO 2** De que cor é a caneta?

pág. 38

**7**

**DIÁLOGO 1** Onde estão os meus sapatos?  
**DIÁLOGO 2** Onde é o Museu de Xangai?

pág. 45

**8**

**DIÁLOGO 1** De onde é?  
**DIÁLOGO 2** Também mora aqui nesta rua?

pág. 55

## REVISÃO 1

pág. 58

**9**

**DIÁLOGO 1** O que é que faz?  
**DIÁLOGO 2** O que é que estuda?

pág. 65

**10**

**DIÁLOGO** Que horas são?  
**TEXTO** A minha filha Ana

pág. 72

**11**

**DIÁLOGO** O que estás a fazer?  
**TEXTO** Estou a pensar

pág. 79

**12**

**DIÁLOGO** Ao telefone  
**TEXTO** Um cliente importantíssimo

pág. 85

**13**

**DIÁLOGO** Fique descansada  
**TEXTO** Não perca a oportunidade

pág. 91

**14**

**DIÁLOGO** Não é fácil aprender bem o chinês  
**TEXTO** Aprenda chinês

pág. 97

**15**

**DIÁLOGO** Onde é que moram os alunos?  
**TEXTO** Aprender português em Portugal

pág. 103

**16**

**DIÁLOGO** Onde é que vais passar as férias?  
**TEXTO** Nos tempos livres

pág. 109

## REVISÃO 2

pág. 111

## CURSO DE PORTUGUÊS PARA CHINESES 2

pág. 113

**1**

**DIÁLOGO** Às compras  
**TEXTO** Cada dia mais lojas

pág. 119

**2**

**DIÁLOGO** Vamos jantar fora?  
**TEXTO** O mais importante é estar bem de saúde

pág. 125

**3**

**DIÁLOGO** No restaurante  
**TEXTO** Ontem à tarde

pág. 133

**4**

**DIÁLOGO** O que é que se passou contigo?  
**TEXTO** Ir ao médico

pág. 140

**5**

**DIÁLOGO** Entrevista  
**TEXTO** Vida no interior

pág. 147

**6**

**DIÁLOGO** Falar de televisão  
**TEXTO** Outra versão do Capuchinho Vermelho

pág. 155

**7**

**DIÁLOGO** O convite  
**TEXTO** Aviso

pág. 162

**8**

**DIÁLOGO** Na imobiliária  
**TEXTO** O passado já não tem futuro

pág. 169

### REVISÃO 1

pág. 170

**9**

**DIÁLOGO** Uma festa de antigos colegas  
**TEXTO** Os malefícios do tabaco

pág. 177

**10**

**DIÁLOGO** Tenho tido imensos trabalhos  
**TEXTO** Uma carta aos amigos

pág. 184

**11**

**DIÁLOGO** Desemprego  
**TEXTO** Os jovens e o emprego

pág. 190

**12**

**DIÁLOGO** No banco  
**TEXTO** A insegurança bancária

pág. 196

**13**

**DIÁLOGO** Rumo à modernização  
**TEXTO** Mais um assalto

pág. 203

**14**

**DIÁLOGO** Jogo de futebol  
**TEXTO** A saúde, a ginástica e o resto

pág. 210

**15**

**DIÁLOGO** Ao telefone  
**TEXTO** Bossa Nova

pág. 217

**16**

**DIÁLOGO** Xangai: uma cidade em mudança permanente  
**TEXTO** Lisboa

pág. 223

### REVISÃO 2

pág. 225

# CURSO DE PORTUGUÊS PARA CHINESES

1





# 字母表

葡萄牙语共有26个字母。

大写	小写	字母名称	大写	小写	字母名称
A	a	á	N	n	ene
B	b	bê	O	o	ó
C	c	cê	P	p	pê
D	d	dê	Q	q	quê
E	e	é	R	r	erre
F	f	efe	S	s	esse
G	g	gê, guê	T	t	tê
H	h	agá	U	u	u
I	i	i	V	v	vê
J	j	jota	W	w	dáblío, duplo vê
K	k	capa, cá	X	x	xís
L	l	ele	Y	y	ípsilon, i grego
M	m	eme	Z	z	zê

注：一直以来，K、W、Y三个字母在葡语中被视为外来字母。2008年5月，葡萄牙、巴西以及其他一些以葡语为官方语言的国家通过了最新的《正字法》，其中规定，K、W、Y三个字母不再属于外来字母。

## 教师应向学生说明的问题：

1. 葡萄牙语字母表里一直注明，葡萄牙语共有23个字母，加上K、W、Y这3个外来字母，共26个。2008年5月，葡萄牙、巴西以及其他一些以葡语为官方语言的国家通过了最新的《正字法》，其中规定，K、W、Y三个字母不再属于外来字母，因此现在正式的说法应该是葡萄牙语字母共有26个；另外，《正字法》还对一些原来葡萄牙和巴西写法不一的情况做了统一。但由于这一最新的《正字法》并没有得到切实的施行，绝大部分人在书写时还保留了原有的写法。所以，本书还是保留了原有的书写方式，但教师在授课时对在最新的《正字法》里规定不同于之前写法的单词可予以说明。

2. 带领学生朗读时可适当引入开音、闭音的概念。

## 学生任务：

1. 模仿教师发音跟读字母表。
2. 模仿有声资料跟读字母表。
3. 背诵字母表。



## 一、本课教学内容

### 1. 语音:

- A. 掌握元音字母a、o、i的发音，要求学生跟读并自主朗读拼读练习里出现的单词。简要说明在巴西，元音的发音一般都偏开音，但带有闭音符号的音节还是要发闭音。
- B. 掌握辅音字母n、b、d的发音，要求学生跟读并自主朗读拼读练习里出现的单词。需要说明的是，在巴西，d后面如果带有[i]音素，往往要腭化成[dʒi]。这也是巴西葡语和葡萄牙葡语发音上比较大的区别之一。
- C. 掌握初步的分音节规则，可让学生划分拼读练习中所出现单词的音节。

### 2. 语法:

- A. 引入名词、形容词的概念，解释阴阳性的涵义，并举例说明葡语中的名词、形容词、冠词、代词等词性都有阴阳性之分。如：senhor, senhora; bonito, bonita等。
- B. 引入定冠词的概念和基本用法，并举例说明定冠词有阴阳性之分。如：o Pedro, a Ana等。

### 3. 对话与词汇:

- A. 重点讲解形容词bom的用法，说明其阴性形式boa属于不规则变化，并要求学生熟练掌握“Bom dia. / Boa tarde. / Boa noite.”这三种最基本的问候方式。
- B. 重点讲解动词ser，说明葡语里动词有变位之说，并简要介绍葡语里的时态，引入现在时、将来时、过去时，陈述式、命令式、虚拟式，主动态、被动态等概念。
- C. 可适当补充葡语中比较常见的名字，如：Maria, Anabela, Cristina, Lúcia, Margarida, Manuela, Joana, Júlia (女名); Mário, Manuel, Pedro, João, José, Ricardo (男名)等。

## 二、练习参考答案

### 1. 略

2. bo-da	a-í	ba-na-na	so-la	A-na	Lis-bo-a
câ-ma-ra	na-da	a-bo-na-do	dó-lar	da-do	a-bo-ba-da-do
a-lô	li-lás	a-no	bo-la	di-a	bú-ba-lo

3. aluno s.m.	aluna s.f.	professor s.m.	professora s.f.
banana s.f.	batata s.f.	senhor s.m.	senhora s.f.
fonética s.f.	gramática s.f.	exercício s.m.	lição s.f.
diálogo s.m.	letra s.f.	vocabulário s.m.	alfabeto s.m.
dia s.m.	ano s.m.		

4. <u>  a  </u> Ana	<u>  o  </u> Nuno	<u>  a  </u> Sofia	<u>  o  </u> Mário
<u>  o  </u> Luís	<u>  a  </u> Carolina	<u>  o  </u> Miguel	<u>  a  </u> Margarida
<u>  o  </u> Carlos	<u>  o  </u> Roberto	<u>  a  </u> Manuela	<u>  a  </u> Leonor

5. 注意让学生使用本课中所出现的句型(“Olá. / Bom dia. / Sou...”等), 问候别人并介绍自己的名字。

## 三、对话参考译文

对话一 - 嗨, 早上好!

努诺: 嗨, 早上好。

安娜: 嗨, 早上好。我是安娜。

努诺: 我是努诺。

对话二 - 嗨, 下午好!

努诺: 嗨, 下午好!

安娜: 下午好, 努诺。

布鲁诺: 你好, 我是布鲁诺。

努诺: 你好, 布鲁诺。

安娜: 下午好, 布鲁诺。

## 一、本课教学内容

### 1. 语音:

- A. 掌握元音字母e和u的发音规则, 要求学生跟读并自主朗读拼读练习里出现的单词。需要说明的是, 在巴西, e在任何情况下都不发[a]音, 非重读的e基本都发成[i]。
- B. 掌握辅音字母l、m、p、t的发音规则, 要求学生跟读并自主朗读拼读练习里出现的单词。需要说明, 在巴西, t后面如果跟上音素[i]的话, 绝大多数时候要腭化成[tʃi]音。
- C. 掌握辅音字母c和s的部分发音规则, 要求学生跟读并自主朗读拼读练习里出现的单词。需要说明, 在巴西, 音节末的c在绝大多数单词的写法里都被省略, 新《正字法》里也是如此规定。如: facto写成fato, acto写成ato。在巴西, 音节末的s不像葡萄牙发成[ʃ], 而是保持原来的[s]音, 没有变化。
- D. 结合第一课, 掌握基本分音节规则, 可让学生划分拼读练习中所出现单词的音节。
- E. 掌握基本重读规则, 可让学生标出拼读练习中所出现单词的重读音节。

### 2. 语法:

- A. 解释陈述式现在时的概念和适用情况, 并以第一课中出现的句型“Sou a Ana.”等举例说明陈述式现在时的概念。
- B. 详细阐述葡语中的人称概念, 尤其强调和中文中完全不同的第三人称单数(você, o senhor等)和复数(vocês等)概念。另外, 要说明葡萄牙和巴西葡语中使用人称的不同习惯问题。
- C. 解释特殊疑问句的概念, 以疑问词 como为例说明特殊疑问句的组成, 并说明特殊疑问句的语调。

D. 解释一般疑问句的概念和组成结构，并说明一般疑问句的语调。

### 3. 对话与词汇:

- A. 重点讲解葡语中称呼别人的不同方式，可适当增加doutor(a)和dona的概念。另外，要强调称呼(人称)和呼语是两个不同的概念。比如：称呼别人o senhor表示“您”，但如果叫别人则要用senhor，这时的senhor就是呼语。
- B. 重点讲解动词estar，要求学生熟练掌握estar不同人称的陈述式现在时变位形式。同时，要求学生熟练掌握“Como está? / Estou bem. / Estou mal.”等句型。
- C. 解释obrigado有阴阳性之分，根据说话人来区分，即男性一直要使用obrigado的用法，而女性则要一直使用obrigada的用法。
- D. 解释连词e的用法是用来表示连接两个相同的成分，如：两个名词、两个形容词、两个词组或两句话。如果超过两个成分，则在前面的成分之间用逗号相连，最后两个成分之间用e来连接。
- E. 要求学生掌握句型“Tudo bem? / Tudo bem.”
- F. 要求学生掌握动词ir的陈述式现在时变位，掌握句型“Como vai?”并根据不同的人称熟练掌握该句型的其它变化形式。
- G. 要求学生掌握根据再见面的不同时间与人告别的不同表达方式，掌握“Até já! / Até logo! / Até amanhã!”等句型。
- H. 补充内容：在葡萄牙，经常对男性使用“Está(s) bom?”、对女性使用“Está(s) boa?”的句型，表达问候，意为“你好吗?”。回答可用“Bem, obrigado(a).”这一句型。

## 二、练习参考答案

1. 略

2. ta-lu-do	púl-pi-to	ta-pe-te	des-ti-no	ca-nu-do	cas-ca
to-tal	ca-la-do	ta-lis-mâ-ni-co	ca-tas-sol	no-me	es-ta
sê-mo-la	a-ni-mal	pe-tis-co	mos-ca	ca-du-co	as-so-ci-a-do
sa-co-la	cos-te-le-ta	da-ta			

3. 略

4. 略

5. eu estou, vou  
ela está, vai

nós estamos, vamos

eles estão, vão

a Ana e eu estamos, vamos

o Nuno e a Ana estão, vão

tu estás, vais

você está, vai

a Maria e tu estão, vão

você e eu estamos, vamos

a senhora está, vai

o senhor está, vai

a Margarida está, vai

6. 1. - Bom dia! Como está(s) / Como vai(s) ?  
- Bom dia . Bem, obrigado. E você / tu ?  
- Bem, obrigado(a) .
2. - Olá, sou a Ana.  
- Olá , sou o Pedro. Tudo bem ?  
- Tudo bem. E você ?  
- Bem, obrigado .  
- Até logo .
3. - Boa noite! Como estão (vocês) ?  
- Estamos bem. E você(s) / tu ?  
- Bem.

7. 1. Estou bem? / Está(s) bem?  
2. Ele está bom?  
3. Elas vão bem?  
4. Estamos bem? / Estão bem?  
5. Sou o Pedro? / É(s) o Pedro?

8. 要求学生运用本课及第一课中所出现的句型(如“Como está? / Como vai? / Tudo bem? / Até logo!”等), 与人打招呼、介绍自己名字并与人告别。

### 三、对话参考译文

#### 对话一 - 你好吗?

努诺: 嗨, 安娜, 下午好。



安娜： 下午好，洛佩斯先生。您好吗？

努诺： 很好，谢谢。你呢？

安娜： 我很好，谢谢。

## 对话二 - 您好吗？

佩德罗： 您好，卡布拉尔夫人。

安娜： 晚上好，佩德罗。一切都好吗？

佩德罗： 很好。您呢，您好吗？

安娜： 很好，谢谢。再见。

佩德罗： 再见。